

may have come into the text by dittography from the preceding *-η*, the Committee thought it more likely that, because of an apparent lack of appropriateness of the article in the context, it was deleted by several copyists.

**7.34** *καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος* {D}

After considering the multiplicity of variant readings and the uncertainties of interpretation, the Committee decided that the least unsatisfactory reading is that supported by early representatives of the Alexandrian and the Western types of text ( $\mathfrak{P}^{15}$  B 104 vg cop<sup>sa, bo</sup>). The absence of the first *καί* in some witnesses (D<sup>c</sup> F G K L  $\Psi$  614 Byz) is to be accounted for either as a palaeographical oversight (after *γυναικι*) or (in the case at least of D<sup>c</sup>) as a deliberate excision in order to avoid construing *ἡ γυνή* and *ἡ παρθένος* with a singular verb (*μεριμνᾷ*). Its presence is strongly supported by the combination of  $\mathfrak{P}^{15, 46}$   $\mathfrak{S}$  A B D<sup>gr\*</sup> P 33 81 1739 *al.* The difficulty of distinguishing *ἡ γυνή ἡ ἄγαμος* [the unmarried woman or widow] from *ἡ παρθένος* may have led copyists to shift the adjective from *γυνή* to *παρθένος* (D<sup>gr\*</sup> and D<sup>c</sup> G K  $\Psi$  syr<sup>p</sup> *al.*). The reading of  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{S}$  A 33 81 *al.*, which have *ἡ ἄγαμος* after both *γυνή* and *παρθένος*, has the appearance of a typical scribal conflation.

**7.40** *θεοῦ* {A}

The reading *Χριστοῦ* in two manuscripts ( $\mathfrak{P}^{15}$  33) arose through faulty transcription.

**8.3** *τὸν θεόν ... ὑπ' αὐτοῦ* {A}

The absence of *τὸν θεόν* from  $\mathfrak{P}^{46}$  Clement was regarded by the Committee to be the result of formal assimilation to ver. 2. The phrase *ὑπ' αὐτοῦ* is absent from several witnesses, as though *ἔγνωσται* were active voice. It was to be expected that  $\mathfrak{P}^{46}$  Clement should omit the words since their antecedent (*τὸν θεόν*) is lacking in these witnesses. Their absence also from  $\mathfrak{S}^*$  and 33 was regarded

# 1 Corinthians 7:34

34.a.Var: p15,p46,018  
02A,03B,06D-org,025P  
33,sa.bo.Alf,Tisc,We/Ho  
Weis,Sod,UBS/\*

34.b.Var: p15,p46,018  
02A,03B,06D-corr,018K  
020L,025P,sa.bo.Alf  
Tisc,We/Ho,Weis,Sod  
UBS/\*

34.c.Var: p15,p46,018  
02A,03B,025P,sa.bo.  
Lach,Treg,We/Ho,Weis  
Sod,UBS/\*

34.d.Txt: p46,018,02A  
06D,018K,020L,byz.  
Tisc,Sod  
Var: p15,03B,025P,sa.  
bo.Treg,We/Ho,Weis  
UBS/\*

34.e.Var: 018,02A,03B  
025P,33,Lach,Treg,Alf  
Tisc,We/Ho,Weis,Sod  
UBS/\*

34.f.Var: 018,02A,03B  
025P,33,Lach,Treg,Alf  
Tisc,We/Ho,Weis,Sod  
UBS/\*

34.g.Txt: 018K,020L  
025P,byz.  
Var: 018,02A,03B,06D  
33,Lach,Treg,Alf,Tisc  
We/Ho,Weis,Sod  
UBS/\*

35.a.Txt: 018-corr  
06D-corr,018K,020L  
025P,byz.  
Var: 018-org,02A,03B  
06D-org,33,Lach,Treg  
Alf,Tisc,We/Ho,Weis  
Sod,UBS/\*

35.b.Txt: 018K,byz.  
Var: 018,02A,03B,06D  
025P,Gries,Lach,Treg  
Alf,Word,Tisc,We/Ho  
Weis,Sod,UBS/\*

1129.3 noun dat sing fem	2504.1 conj	3177.6 verb 3sing indic perf pass	2504.1 conj		
γυναϊκί, <i>gunaiki</i> wife.	34. [ἄ★+ καὶ ] <i>kai</i> [ and ]	μεμερίσται. <i>memeristai</i> Has been divided	[ḃ★+ καὶ ] <i>kai</i> [ the ]		
3450.9 art nom sing fem	1129.1 noun nom sing fem	3450.9 art nom sing fem	22.1 noun nom sing	2504.1 conj	
ἡ <i>he</i> the	γυνῆ <i>gune</i> wife	[ḃ★+ ἡ <i>he</i> [ the	ἄγαμος ] <i>agamos</i> unmarried ]	καὶ <i>kai</i> and	
3450.9 art nom sing fem	3795.1 noun nom sing masc	3450.9 art nom sing fem	22.1 noun nom sing	3179.3 verb 3sing indic pres act	
ἡ <i>he</i> the	παρθένος. <i>parthenos</i> virgin.	<sup>d</sup> ἡ <i>he</i> The	ἄγαμος <i>agamos</i> unmarried	μεριμνᾷ <i>merimna</i> cares for	
3450.17 art pl neu	3450.2 art gen sing	2935.2 noun gen sing masc	2419.1 conj	1498.10 verb 3sing subj pres act	39.10 adj nom sing fem
τὰ <i>ta</i> the things	τοῦ <i>tou</i> of the	κυρίου, <i>kuriou</i> Lord,	ἵνα <i>hina</i> that	ἡ <i>e</i> she may be	ἁγία <i>hagia</i> holy
2504.1 conj	3450.3 art dat sing	4835.3 noun dat sing neu	2504.1 conj	3450.3 art dat sing	4011.3 noun dat sing neu
καὶ <i>kai</i> both	[ḃ★+ τῷ ] <i>to</i> [ in the ]	σώματι <i>somati</i> in body	καὶ <i>kai</i> and	[ḃ★+ τῷ ] <i>to</i> [ in the ]	πνεύματι <i>pneumati</i> spirit;
3450.9 art nom sing fem	1156.2 conj	1053.13 verb nom sing fem part aor act	3179.3 verb 3sing indic pres act	3450.17 art pl neu	3450.2 art gen sing
ἡ <i>he</i> the	δὲ <i>de</i> but	γαμήσασα <i>gamesasa</i> having married	μεριμνᾷ <i>merimna</i> cares for	τὰ <i>ta</i> the things	τοῦ <i>tou</i> of the
2862.2 noun gen sing masc	4316.1 adv	694.10 verb 3sing indic fut act	694.7 verb 3sing subj aor act	3450.3 art dat sing	
κόσμου, <i>kosmou</i> world,	πῶς <i>pos</i> how	ἄρᾶσει <i>aresei</i> she shall please	[ḃ★ ἄρᾶση ] <i>arese</i> [ she may please ]	τῷ <i>to</i> the	
433.3 noun dat sing masc	3642.17 dem- pron sing neu	1156.2 conj	4242.1 prep	3450.16 art sing neu	5050.2 prs- pron gen 2pl
ἀνδρί. <i>andri</i> husband.	35. τοῦτο <i>touto</i> This	δὲ <i>de</i> but	πρὸς <i>pros</i> for	τὸ <i>to</i> the	ὑμῶν <i>humon</i> your
4702.2 verb sing neu part pres act	4703.1 adj acc sing	2978.1 verb 1 sing pres act	3620.1 partic	2419.1 conj	1022.1 noun acc sing masc
σὺμφέρον <i>sumpheron</i> profiting	[ḃ★ σὺμφορον ] <i>sumphoron</i> [ profit ]	λέγω <i>lego</i> I say;	οὐχ <i>ouch</i> not	ἵνα <i>hina</i> that	βρόχον <i>brochon</i> a noose
5050.3 prs- pron dat 2pl	1896.5 verb 1sing subj aor act	233.2 conj	4242.1 prep	3450.16 art sing neu	2139.4 adj acc sing neu
ὑμῖν <i>humin</i> you	ἐπιβάλω, <i>epibalo</i> I may cast before,	ἀλλὰ <i>alla</i> but	πρὸς <i>pros</i> for	τὸ <i>to</i> the	εὐσχημον <i>euschemon</i> seemly,
2504.1 conj	2125.1 adj acc sing neu	2117.1 adj acc sing	3450.3 art dat sing	2935.3 noun dat sing masc	
καὶ <i>kai</i> and	εὐπρόσεδρον <i>euprosedron</i> waiting	[ḃ★ εὐπάρεδρον ] <i>euparedron</i> [ idem ]	τῷ <i>to</i> on the	κυρίῳ <i>kurio</i> Lord	